

No. 9 | Junho 2013

REALCE

- 3 Financiamento da FP
- 4 Workshop QNQ
- 5 Itens de teste
- 10 Pessoal da giz

Editorial

Die letzte Ausgabe von „Vamos Trabalhar!“ liegt vor Ihnen. Bis September 2013 werden die Aktivitäten von FormPRO noch weitergehen, einige Trainingskurse, Delegationsreisen und andere Aktivitäten sind noch geplant. Dieser Newsletter beschäftigt sich u.a. mit dem Thema Finanzierung der Berufsbildung, das von verschiedenen Lesern gewünscht wurde. Auch stellen wir alle FormPRO-Mitarbeiter der giz vor und möchten uns bei ihnen bedanken für die gute Mitarbeit. Zum Abschluss einer erfolgreichen Projektlaufzeit noch einmal ein ganz herzliches Dankeschön an alle Partner, es war eine tolle Zusammenarbeit! Viel Erfolg für die Zukunft!

This last edition of our Newsletter highlights the activities of the remaining months of the project until 09/2013 and other topics of interest to our readers. We would also like to thank all giz-FormPRO staff – they are presented individually.

The project FormPRO is coming to an end and it would not have been a success without the exceptionally good cooperation with our partners. We wish you all the best for the future of TVET in Angola!

Artigo de fundo

Caros Leitores,

Esta é a última edição do jornal “Vamos Trabalhar!” que nos tem acompanhado durante a duração do projecto FormPRO. As actividades de FormPRO continuarão até Setembro 2013, ainda serão realizados vários cursos de formação, reflexões conjuntas e viagens de delegações angolanas. Também vamos finalizar algumas publicações e outros assuntos pendentes. Mais detalhes nas páginas a seguir.

Falamos do tema Financiamento da Formação Profissional, tal como sugerido por vários dos nossos leitores. E queremos apresentar ao pessoal da giz-FormPRO. São eles que, por parte da GIZ, têm apoiado as actividades – de forma mais ou menos visível – e merecem os nossos maiores agradecimentos.

É hora de enfatizar mais uma vez que estamos muito satisfeitos com os resultados das actividades de FormPRO, resultados de uma muito boa cooperação entre os lados angolano e alemão, e também entre as diferentes entidades angolanas e alemãs. Agradecemos muito os esforços de cada uma e cada um em contribuir para este sucesso.

Desejamos o maior dos êxitos para uma boa continuação dos esforços no sector da formação profissional em Angola! E, aos nossos caros leitores, por última vez: Tenham boa leitura!

Edda Grunwald, Coordenadora do projecto FormPRO (GIZ)

Olinda Nacachenhe, Directora Geral do INEFOP

Temas de interesse, sugeridos pelos nossos leitores

Na edição 8 do “Vamos Trabalhar!” perguntamos aos nossos caros leitores quais temas são do seu interesse para serem tratados nesta última edição agora publicada. Recebemos várias respostas, entre elas, uma de Moçambique. Muito obrigada por compartilhar connosco as suas opiniões e o seu interesse!

A maioria das pessoas que responderam queria obter mais informação acerca do **Financiamento da Formação Profissional**. Por isto é que apresentamos um artigo de fundo sobre este tema na seguinte página. Este artigo explica de forma geral quais são os factores de sucesso para garantir um financiamento sustentável da FP. Vale a pena lê-lo. Outros temas de interesse sugeridos por vocês, os leitores, são:

- Como **motivar às empresas** a participar na FP (na formação e no financiamento)?
- Quais as vantagens do **sistema dual da Formação Profissional**, e quais as experiências com este sistema em outros países do mundo?
- Qual o impacto do **capital humano desmotivado** na reforma da FP?

Topics for the last edition of the Newsletter: Letters to the editor

We had asked our readers to propose topics to be included in this last edition of “Vamos Trabalhar!” and are very pleased that several letters were submitted.

It seems the topic of most interest is **Financing of TVET**. The article “O financiamento sustentável...” on page 3 of the current issue gives a general overview about the factors that contribute to a sustainable financing mechanism of TVET systems. Other topics suggested include: What are the characteristics and advantages of the **dual system**? How to **motivate companies** to participate in TVET? Does **de-motivated staff** hamper TVET reform processes? We will not be able to discuss all of these topics in this newsletter, however some interesting information has been provided in the last issues. In case you missed any of the issues, please find all of them on the website.

.....
Download: formpro-angola.org/de/topic/49.newsletter.html



Desenho gráfico de um dos módulos do currículo Electricista / INEFOP (R. Maro / version-foto.de)

Todos são temas muito relevantes e interessantes para serem discutidos com mais profundidade. Não será possível trata-los a todos em esta edição. Mesmo assim, encontra-se alguma informação relevante nas últimas edições do “Vamos Trabalhar!": O **Jornal nº 8** oferece muita informação sobre o sistema dual de FP na Alemanha, e o **Jor-**

nal nº 7 apresenta um artigo sobre a colaboração activa das empresas na qualificação profissional (página 11).

A quem tiver interesse, aconselhamos fazer download destas últimas edições do nosso Jornal no website:

.....
Download: formpro-angola.org/pt/topic/65.newsletter.html

Themen waren gesucht: Vorschläge unserer Leser

In unserem Newsletter No.8 hatten wir um Themenvorschläge gebeten, um in dieser aktuellen Ausgabe noch einmal speziell auf das Interesse unserer Leser eingehen zu können. Herzlichen Dank für die Zuschriften, die uns erreicht haben! Mehrfach gewünscht wurde Information zum Thema „**Finanzierung der Berufsbildung**“. Diesem Wunsch kommen wir gerne nach und verweisen auf den Artikel „O financiamento sustentável...“ auf Seite 3 dieser Ausgabe. Er fasst (in portugiesischer Sprache) die wichtigsten Faktoren zusammen, die für eine nachhaltige Finanzierung der Berufsbildung notwendig sind.

Weitere Themen, die in den Zuschriften genannt wurden, sind:

- Wie können **Unternehmer motiviert** werden, sich in Berufsbildung einzubringen?
- Welches sind die Charakteristika und Vorteile des **dualen Systems**?

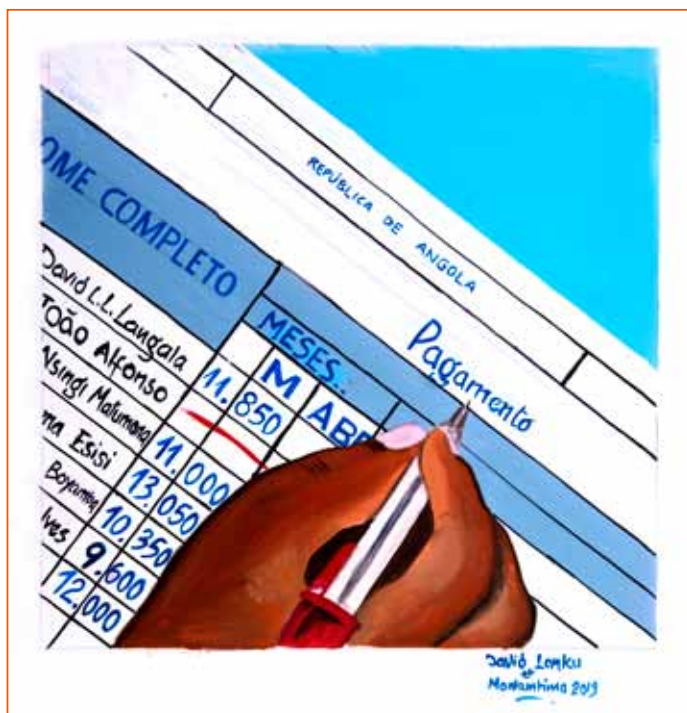
- Welchen Einfluss hat **demotiviertes Personal** auf den Prozess der Berufsbildungsreform?

Nicht alle diese Themen können in der vorliegenden Ausgabe behandelt werden. Es sei aber verwiesen auf die beiden zuletzt erschienenen Ausgaben von „Vamos Trabalhar!“ (No. 7 und No. 8). Darin sind einige interessante Informationen enthalten, besonders zum dualen System und der Motivation der Unternehmer.

Alle bisher erschienenen Ausgaben unseres Newsletters sind zum Download verfügbar auf der Webseite: www.formpro-angola.org.

.....
Download: formpro-angola.org/de/topic/49.newsletter.html

O Financiamento Sustentável da Formação Profissional Orientada para o Mercado de Trabalho



Desenho gráfico de um dos módulos do currículo Electricista / INEFOP (R. Maro / version-foto.de)

Um dos múltiplos desafios que se colocam no âmbito de um processo de reforma da Formação Profissional (FP) no sentido de aumentar a sua relevância e qualidade é o **financiamento sustentável**, o qual constitui um **importante pré-requisito para o financiamento do sistema de Formação Profissional**.

Um financiamento sustentável requer uma **gestão financeira global**, que contemple as seguintes vertentes:

- **as necessidades de financiamento** relacionadas com todos os elementos do sistema da FP, incluindo os investimentos e os custos operacionais;
- **a mobilização dos fundos** necessários, não só provenientes do orçamento geral do estado (nacional e regional) mas também, e cada vez mais, de outras fontes de financiamento;
- **a afectação dos fundos** de acordo com as necessidades de

financiamento e a **utilização eficaz e eficiente dos mesmos**;

- **a governança** (ou seja, um quadro legal e organizacional apropriado).

A **gestão financeira sustentável** da FP está **estritamente interligada com** todas as outras decisões sobre o **(futuro) desenho do sistema de Formação Profissional**.

Conhecer e, tanto quanto possível, **limitar as necessidades de financiamento é o primeiro passo para alcançar um financiamento sustentável**. Em princípio, o aumento da relevância e da qualidade dos resultados de uma FP em conformidade com padrões profissionais implica um aumento das necessidades de financiamento, por exemplo, para o estabelecimento de novos perfis profissionais e programas de FP alinhados, para garantir a competência do pessoal docente, bem como para a modernização das infra-estruturas de ensino

nos estabelecimentos de formação profissional. Segundo se constatou, um dos meios de sucesso para limitar as necessidades adicionais de financiamento da FP é optar por modalidades de prestação partilhada. Nessas modalidades, a formação de competências práticas é realizada, na sua maioria, em empresas que mantêm uma estreita colaboração com as entidades de FP. Com efeito, a integração da aprendizagem no processo de trabalho permite reduzir substancialmente os investimentos adicionais destinados a máquinas e equipamento, bem como os custos operacionais que lhes estão associados. Esta abordagem possibilita não só a melhoria da eficiência de custos, mas também uma melhor orientação da FP para o mercado de trabalho, na medida em que familiariza os formandos com a realidade do mundo do trabalho e permite que formandos e potenciais empregadores tenham oportunidade de estabelecerem contacto entre si.

A **mobilização de fundos** destina-se a garantir um financiamento sustentável em função das necessidades de financiamento. Com a actual tendência para o aumento das necessidades de financiamento e numa época de crescente competição por financiamento público e privado, este objectivo tem-se tornado um desafio cada vez maior. Neste contexto, a questão da mobilização de fontes de financiamento adicionais ao financiamento público tem vindo a adquirir cada vez maior importância nas discussões realizadas a nível internacional. Nestas discussões, o foco tem sido colocado nas contribuições financeiras que as empresas e os formandos (ou os respectivos encarregados de educação),

como principais actores-chave e beneficiários da FP, deverão assumir. Em todo o caso, constatou-se que, seja qual for o financiador, a utilização de uma linha de argumentação convincente, que enfatize os benefícios e histórias de sucesso concretas, é importante para mobilizar os fundos necessários numa base sustentável.

No que se refere aos mecanismos de **afectação de fundos**, eles devem não só ser desenhados de forma a corresponderem às necessidades em termos de quantidade e de tempo, mas também a facilitarem uma **utilização eficaz e eficiente dos fundos**. Neste sentido, a abordagem da “afectação baseada no desempenho” - que vincula a afectação de fundos ao cumprimento de critérios de desempenho acordados - tem merecido cada vez maior atenção. No que concerne à afectação e utilização de fundos, a **governança** desempenha um papel vital, na medida em que providencia o quadro legal e organizacional que garante a eficácia, a transparência e a responsabilidade. Quando se pretende **aprender com a experiência obtida a nível internacional**, há que ter em consideração que é extremamente difícil tirar conclusões gerais com base nas análises disponíveis sobre a forma como a FP é financiada noutros países, já que:

- os sistemas, o contexto, a definição e as modalidades da FP variam substancialmente de país para país;
- não existe uma abordagem padronizada em relação ao âmbito e à metodologia das análises, da recolha de dados, etc., o que limita a comparabilidade e a transferibilidade dos resultados.

Workshop Internacional “Quadro Nacional de Qualificações (QNQ)”

Resumo e recomendações

Como parte do processo de reforma da Formação Profissional em Angola, MAPTSS / INEFOP, em cooperação com GIZ, organizaram o **workshop internacional Quadro Nacional de Qualificações (QNQ) – Oportunidades, Desafios e lições aprendidas**. Realizou-se no Centro Polivalente em Luanda, nos dias 21 e 22 de Fevereiro 2013.

O **objectivo principal** do workshop foi aprender sobre os aspectos mais importantes de Quadros Nacionais de Qualificação, oferecendo informação, compartilhando experiências e reflectindo conjuntamente. Desta forma, o workshop tentou estimular futuras discussões, reflexões e eventuais tomadas de decisões sobre a possibilidade de integrar um Quadro Nacional de Qualificação como um dos elementos do processo de reforma da formação profissional em Angola.

Os **conteúdos abarcados** no workshop foram:

- Quadro Nacional de Qualificação (QNQ) – Introdução, função e organização
- Resultados de estudos da OIT sobre QNQ
- A experiência da GIZ na elaboração e implementação de um QNQ
- Factor chave para o sucesso – Participação das empresas
- Quadro Regional de Qualificação (na SADC e em Europa).

O workshop contou com a participação de mais do que 60 **participantes** do MAPTSS / INEFOP, Ministério de Educação, a comunidade empresarial angolana e internacional, os parceiros sociais e outros doadores.

Peritos internacionais da GIZ e da OIT foram convidados como palestrantes e para partilhar as suas experiências relacionadas a iniciativas internacionais, de Quadros Nacionais e Regionais de Qualificação.

Os **resultados principais** das discussões e reflexões conjuntas incluem:

- QNQ é uma megatendência em todo o mundo, com mais de que 140 países já em fase de estabelecer ou considerando de introduzir um QNQ;
- Tipicamente, as iniciativas para introduzir um QNQ são associadas com expectativas altas e objectivos ambiciosos;
- Porém, até agora existe pouca evidência de que os QNQ conseguem alcançar estes objectivos;
- A introdução de um QNQ é um processo



Abertura do workshop internacional sobre QNQ (FormPRO)

complexo que visa bastantes desafios e requer de muito tempo e recursos:

- A introdução de um QNQ, com o objectivo de classificar as qualificações de um país, deve ser integrada em um processo de reforma da formação profissional mais abrangente;
- O processo deve começar por definir objectivos claros e realistas para a reforma da formação profissional. A estratégia de como alcançar estes objectivos deve ser formulada cuidadosamente – considerando QNQ como uma das opções;
- A participação da comunidade empresarial e dos parceiros sociais deve ser assegurada desde o início;
- Angola já está no processo de reformar o seu sistema de formação profissional e visa a melhoria da relevância e qualidade da formação profissional;
- Até agora, os elementos mais importantes da reforma incluem: Ao desenvolver perfis profissionais no sector da construção civil, maior orientação na demanda e colaboração com a comunidade empresarial
- Melhorar a oferta de formação profissional, visando a responder mais adequadamente às necessidades do mercado de trabalho (e.g. actualizar os currícula e a formação de formadores)
- Alinhar a avaliação com os perfis profissionais melhorados;

- Os resultados alcançados até agora parecem ser prometedores. Eles estabelecem uma boa base para continuar o processo de reforma;
- O processo de reforma da formação profissional em Angola já reflecte algumas das lições aprendidas da experiência internacional (e.g. definir objectivos claros, seguir uma abordagem “passo-a-passo”, primeiros passos para activamente integrar a comunidade empresarial e os parceiros sociais);
- Os elementos de reforma que estão a ser trabalhados agora também são elementos principais de um QNQ;
- O desenvolvimento de um QNQ poderia ser integrado no processo actual de reforma, como um elemento adicional;
- A iniciativa da SADC para estabelecer um Quadro Regional de Qualificações encontra-se numa fase inicial; neste momento Angola não precisa fazer nada no respeito mas deveria observar o desenvolvimento futuro;
- A decisão, sobre se sim ou não, introduzir um QNQ em Angola requer de discussão e reflexão adicional;
- Os resultados deste workshop internacional devem ser usados para estimular e continuar o diálogo com expertos e tomadores de decisão dos parceiros relevantes.

Contribuição de um participante: Resumo do workshop sobre o QNQ

Estamos muito gratos por uma contribuição de um dos participantes do workshop sobre Quadro Nacional de Qualificação, realizado em Fevereiro 2013. O autor, Sr. Jorge João Tenente Domingos, escreveu um resumo detalhado do workshop, elaborado de forma clara, simples e elucidativa. Ele explicou que com este resumo quer dar uma “contribuição na medida do possível para o bem do país, tendo em conta estar presente numa abordagem muito importante e imperioso para Angola, Africa e o mundo.” O documento está disponível no website www.formpro-angola.org (Eventos/Workshop Internacional)



Test item development successfully started

The last step to conclude the DACUM process regarding the occupation Electrician – the development of test items – was started in March 2013. Under the coordination of INEFOP, 3 experienced trainers and 3 expert workers are carrying out a several-step-approach to introduce test items. Before finalizing them, selected assessors will realize a pilot assessment in order to analyse whether the test items are adequate.

Erfolgreich gestartet: Entwicklung von Prüfungsaufgaben

Ein weiteres Element des DACUM-Prozesses für das Berufsbild Elektriker ist die Entwicklung von Prüfungsaufgaben. Dieser Prozess wurde in Angola nun erfolgreich gestartet. INEFOP koordiniert ein Gremium aus 3 erfahrenen Ausbildern und 3 erfahrenen Facharbeitern (expert workers), das in einem mehrstufigen Verfahren verschiedene Prüfungsaufgaben entwickelt. Diese werden pilothaft, in 6 Provinzen, von speziell ausgebildeten Prüfern getestet. Die endgültige Fertigstellung ist für die zweite Hälfte 2013 geplant.

Com sucesso:

Início do processo “Elaboração de itens de teste”



Uma das tarefas principais do projecto FormPRO no ano 2013 é a elaboração de itens de teste para a profissão electricista (construção civil), como já foi descrito na edição 8 deste Jornal. O processo foi iniciado com um primeiro workshop realizado em Março, que ofereceu uma introdução à elaboração de itens de teste com base numa matriz DACUM.

O INEFOP está a coordenar este processo, em cooperação com 3 formadores experientes e 3 trabalhadores especialistas de diferentes empresas de construção de Angola. Todos eles cumprem com o perfil do escritor de itens de teste, que prevê, entre outros, um alto grau de profissionalismo e experiencias profissionais. O ponto de saída para desenvolver os itens de teste é a matriz DACUM referente ao “Electricista 1º nível”, desenvolvida no ano 2012 em Luanda. Em base desta ma-

triz, identifica-se as tarefas relevantes ao nível a ser testado, e de aí os itens de teste relevantes, ou para testes escritos ou para testes práticos.

Antes de finalizar os itens de teste, será implementada, em 6 províncias, uma avaliação piloto para testar a apropriedade. Para garantir a boa qualidade dos assessores, FormPRO vai treina-los previamente à realização da avaliação piloto. Os candidatos a se tornarem assessores também devem satisfazer um certo perfil profissional, incluindo, por exemplo, ter espírito ético, saber resolver conflitos e, obviamente, ter experiencia ocupacional alargada.

O grémio de assessores final será composto por 3 pessoas: 2 trabalhadores de empresas e 1 formador, o que simboliza mais uma vez a importância do mercado de trabalho em todo o processo DACUM.

Currículo para Electricista de Construção Civil (1º nível) finalizado

Um dos elementos do processo DACUM foi a elaboração do currículo de formação profissional para Electricista de Construção Civil (1º nível), o que já está finalizado. O currículo foi desenvolvido para alcançar um maior alinhamento dos programas de formação à demanda do mercado de trabalho em Angola e para responder a progresso tecnológico.

O resultado é um programa modular de formação profissional de **três anos de duração**, compreendendo 2.160 horas no seu total. O currículo novo, é constituído por **13 módulos de formação** dos quais 9 são técnicos e 4 genéricos. Tem ainda uma estrutura curricular – "roteiro" para implementação do programa de formação.

Estamos satisfeitos de anunciar que também o desenho gráfico foi realizado em Angola. O documento será publicado brevemente no website do FormPRO.



Um currículo angolano "desenvolvido por Angolanos para Angolanos" precisa de um desenho gráfico realizado em Angola (R. Maro / version-foto.de)

Curriculum for Electrician is finalized

One important step in the DACUM process was to develop the curriculum for the occupation "Electrician (Domestic installation)". This has been concluded recently. The final curriculum envisages a vocational training course of three years, comprising 13 training modules – 9 being technical, 4 general modules. The final document will be published on the FormPRO website soon.



Curriculum für Elektriker ist fertig

Kürzlich wurde das Curriculum für das Berufsbild Elektriker (Hausinstallation) fertig gestellt, ein wichtiger weiterer Schritt im DACUM-Prozess. Das endgültige Curriculum sieht eine Berufsausbildung von 3 Jahren vor, unterteilt in 13 Module, von denen 9 technischer Natur sind und 4 generelle Inhalte behandeln. Für die Veröffentlichung haben wir ein Design gewählt, das in Angola entstanden ist. Das fertige Dokument wird demnächst auf der FormPRO-Webseite zur Verfügung stehen.

Further Information:

www.formpro-angola.org/

Nova bibliografia disponível

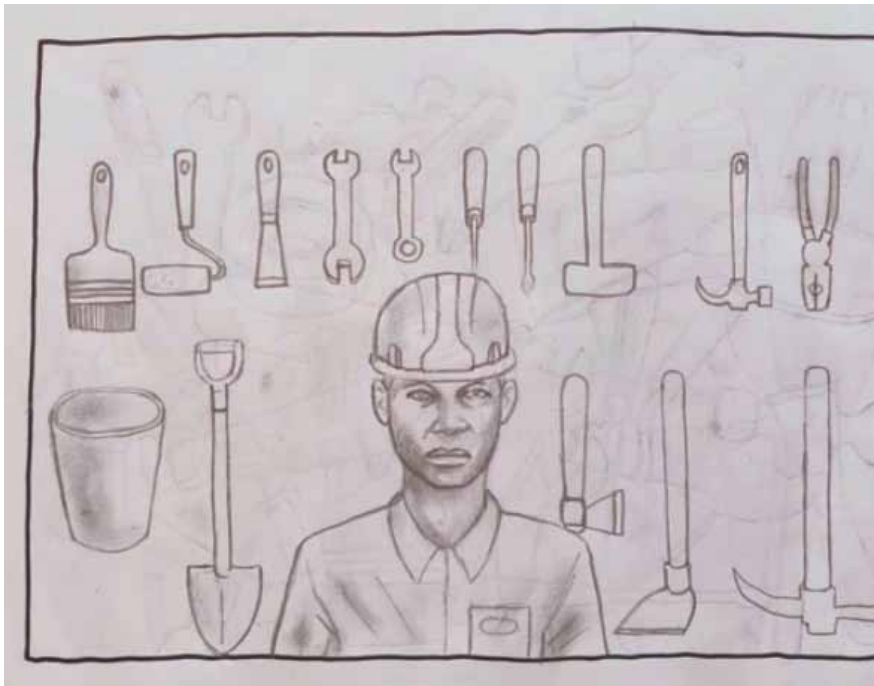
FormPRO e INEFOP, estão em processo de comprar a bibliografia completa para o curso Electricista CC 1º nível. São os livros de referência que a ATEC sugere para todos os módulos do curso. Esta bibliografia permitirá aos formadores se prepararem de forma muito detalhada. Para facilitar o acesso, vão-se comprar três (3) bibliografias completas que estarão disponíveis em diferentes lugares do país.

Bibliography for the course Electrician

FormPRO and INEFOP are currently procuring the full bibliography for all modules of the Electrician curriculum. ATEC, the Portuguese firm which lately realized training courses with INEFOP entities, suggested the set of books. They will be used by the vocational trainers for preparation of the courses. All in all, three complete sets of the bibliography will be made available in different places.

Für die Ausbildung zum Elektriker: Bibliographie

FormPRO und INEFOP sind derzeit dabei, die gesamte Bibliographie zu allen Modulen des von INEFOP entwickelten Curriculums der Ausbildung zum „Electricista CC 1º Nivel“ zu beschaffen. Diese Referenzbibliothek wurde von ATEC zusammengestellt und umfasst relevante Literatur zu allen Inhalten des Curriculums. Ausbilder werden sie nutzen können, um sich detailliert auf die Kurse vorbereiten zu können. Insgesamt soll die Bibliographie drei Mal beschafft und an verschiedenen Stellen in Angola zur Verfügung gestellt werden.



Ihosvanny em processo de realizar a banda desenhada (R. Maro / version-foto.de)

“Trabalhar seguro!”

Artista realiza banda desenhada para FormPRO

Tratamos já em várias ocasiões, o tema segurança no trabalho. Agora, o artista Angolano **Ihosvanny**, participante da Trienal Luanda, também dedicou-se ao tema, com fim de promover a importância da segurança laboral, especialmente nas obras de construção civil. Ihosvanny, em cooperação com o fotógrafo alemão Ralf Bäcker, realizou um breve filme, estilo banda desenhada. A música foi composta e gravada por vários músicos Angolanos: Luis Pedro (Tambor), Sacha (Guitarra),

Beja (Baixo), Ricardo (Cajon & Caramullo), Edson (Bate palmas).

Porquê uma banda desenhada? Porquê realizada por artistas Angolanos? No geral, cultura é algo dinâmico, criativo e inovador. Cultura fomenta a integração social e o desenvolvimento das sociedades. Por isto, cultura está muito vinculado com o desenvolvimento de um país, objectivo também da cooperação bilateral entre Angola e Alemanha. O pequeno filme “Trabalhar seguro!” mostra que é possível promover um tema “chato” como a

segurança no trabalho, de forma entretida e interessante mesmo para jovens.

A banda desenhada será apresentada em dois eventos culturais: Primeiro, na próxima edição do festival *Luanda Cartoon*, Agosto 2013. Segundo, no *International Media Festival for Prevention* da AISS (Associação Internacional da Segurança Social), na Alemanha, em 2014.

.....
O filme está disponível no website:

www.formpro-angola.org

Angolan artists realize comic about safety at work

Safety at work has long been an important issue for FormPRO. Recently, the Angolan cartoonist Ihosvanny, together with the German photographer Ralf Bäcker and several Angolan musicians, produced an animated cartoon about work safety. It shows that the topic can be dealt with in an interesting way, appealing even to young people.

The short film will be presented at two international festivals: In August 2013 at the *Luanda Cartoon* in Angola, and next year at the *International Media Festival for Prevention* of ISSA in Germany. The film is already visible on the website

.....
Website: www.formpro-angola.org

Arbeitssicherheit - Angolanische Künstler produzieren einen Comic

Arbeitssicherheit ist ein wichtiges Thema für FormPRO. Kürzlich hat sich der bekannte angolische Cartoonist Ihosvanny damit auseinandergesetzt und einen Comic dazu gezeichnet. Aus vielen Einzelbildern vom deutschen Fotografen Ralf Bäcker zusammengesetzt, entstand so ein Comic-film. Spontan haben befreundete angolischen Musiker diesen Film mit ihren Rhythmen unterlegt - sie hatten einfach Spaß und Freude: am Austausch zum Thema - am gemeinsamen Gestalten und Arbeiten!

Das ist genau der FormPRO-Ansatz: nicht mit dem erhobenen Zeigefinger und nur an die Vernunft appellieren, um Arbeits-

sicherheit einzufordern. Der Comic-film und seine Musik lassen auch Jugendliche interessiert aufhorchen, zusehen und vielleicht sogar im Rhythmus mitschwingen. Der Film wird auf zwei internationalen Festivals präsentiert werden: Im August 2013 bei der *Luanda Cartoon* und im nächsten Jahr beim *International Media Festival for Prevention* der BG ETEM in Deutschland. Schon jetzt kann der Film auf der Webseite von FormPRO angesehen werden:

.....
Website: www.formpro-angola.org

Novo filme e guia didáctico: O pedreiro

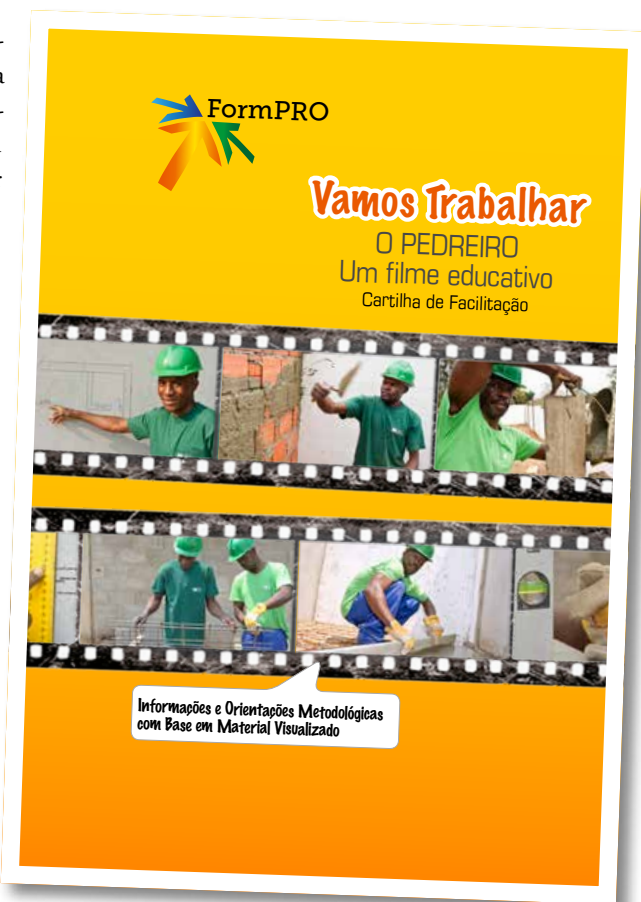
O FormPRO, ultimamente, complementou a sua colecção de materiais educativos já publicados com o filme “Vamos Trabalhar – O Pedreiro”. Trata-se de um filme educativo que apresenta a construção de um anexo. Três pedreiros, o Paulo, o Tei e o Alex, mostram no terreno como construir um anexo, explicando e realizando todos os passos necessários para levantar as paredes, rebocá-las e finalizar a obra.

O filme educativo está em suporte DVD e vem acompanhado por um guia de facilitação. Os capítulos do DVD incluem os diferentes passos desde a preparação para iniciar a obra até finalizar os últimos detalhes.

Os pedreiros explicam de forma muito prática e compreensível para que os espectadores possam perceber cada passo.

Pretende-se com este filme educativo transmitir conhecimentos que fazem parte da profissão do pedreiro e, assim, aumentar o interesse e a curiosidade por esta

profissão da área da construção civil e, ao mesmo tempo, facultar conhecimentos práticos sobre como levantar uma parede. Podemos anunciar desde já, nos meses Julho e Agosto de 2013, o canal de televisão TPA1 vai transmitir os capítulos, em versão adaptada à TV, para o público Angolano.



Film and trainer's guide: "O pedreiro"

FormPRO published another trainer's guide called "O Pedreiro". It supports the didactic films with the same name, published as DVD, about three masons explaining how to build a wall. The different chapters of the film show in detail all steps involved when preparing for and building a small annex. The approach is very practical and easy to understand. The material targets professional trainees to become masons, as well as individual persons wanting to use the knowledge at home. In mid-2013, the Angolan TV channel TPA1 plans to broadcast the didactic films in an adapted version.

Neuer Leitfaden zum Film "O pedreiro"

Zum Berufsbild Maurer hat FormPRO bereits mehrere Materialien veröffentlicht. Nun wurde eine weitere DVD mit Begleitheft für Trainer fertig gestellt. In den Kurzfilmen zeigen drei Maurer, wie ein kleiner Anbau gebaut wird. Die einzelnen Kapitel der DVD erklären dabei auf sehr praktische Weise die einzelnen Schritte, die für Vorbereitung und Ausführung der Bauarbeiten notwendig sind. Das Material richtet sich an Auszubildende im Maurerhandwerk, aber auch an Einzelpersonen, die die Kenntnisse zu Hause selber anwenden wollen. Der angolanische TV-Sender TPA1 plant, die Kapitel in einer angepassten Version im Sommer 2013 auszustrahlen, womit eine breite Zielgruppe erreicht werden soll.

Bem-sucedida - Erfolgreich - Success

Erfolgreich: ISSA/BG ETEM-Training

Das Training zu **Arbeitssicherheit in Elektroberufen**, an dem 12 INEFOP-Vertreter Anfang Juni in Dresden teilgenommen haben, war sehr erfolgreich (vgl. auch Newsletter 8). Zusätzliche Aktivitäten wurden vereinbart: Die Teilnahme von zwei angolanischen Vertretern an einem internationalen Medienfestival zur Arbeitssicherheit, die Durchführung von Trainingskursen in Angola durch die BG ETEM (zu spezifischen Arbeitssicherheit-Themen), die Wiederholung des jetzt in Deutschland durchgeführten Trainingskurses für weitere angolanische Teilnehmer.

ISSA-Training was a success

The training course on **Occupational Safety** realized in Germany early June 2013 was a huge success. 12 representatives from Angola participated (see Newsletter 8). Several activities to follow-up were agreed upon, among them Angolan participation in an international festival on occupational safety, support by German ISSA representatives to INEFOP and further training courses in Germany for delegates from Angola.

Formação da AISS bem-sucedida: Vai continuar!

No início de Junho 2013, 12 representantes angolanos participaram numa formação sobre **Segurança Laboral** na Alemanha (ver Jornal Nº 8). As actividades vão continuar:

- No festival internacional de multimédia e de segurança laboral em Agosto de 2014, Angola irá participar estando representada por duas pessoas, onde um será jure e a outra pessoa como convidado.
- Uma vez por ano, o INEFOP pode enviar uma delegação de 12 pessoas para participar em uma das acções de formação da AISS.
- Um representante da AISS (Alemanha) vai realizar um workshop em Angola (com vários especialistas) sobre criação de uma seguradora de prevenção e segurança no trabalho.
- A AISS Alemanha também está disposta de dar todo apoio necessário sobre os procedimentos de criação de normas de trabalho.

Mais um novo manual “Avaliação das Potencialidades para ser Empreendedor”

É com grande orgulho que apresentamos o novo Manual do Facilitador para o curso “Avaliação das Potencialidades para ser Empreendedor”. Este curso enquadra-se da melhor forma nos esforços de fomentar o empreendedorismo em Angola. Actualmente, o empreendedorismo está presente na vida de muitos angolanos, já que este país oferece múltiplas possibilidades de auto-emprego. A metodologia apresentada no manual oferece a oportunidade de realizar treinamentos dinâmicos e activos, com intensa participação dos formandos. Desta forma, os formandos podem vivenciar concretamente a realidade de um empreendedor. O curso destina-se a diversas instituições de fomento ao empreendedorismo em Angola, as quais podem utilizá-lo para atingir diferentes objectivos.



Another new manual “Assessing entrepreneurship potentials”

FormPRO published another new training manual on entrepreneurship skills. The training aims at helping participants to find out whether or not they have the potential to become an entrepreneur. The course is designed in a very dynamic and participant-oriented way, in order to allow trainees to experience what it means to be an entrepreneur.

Trainermanual “Wer hat das Potential zum Unternehmensgründer ”

In einem Land wie Angola sind Unternehmensgründer sehr verbreitet und notwendig, um die Wirtschaft in Schwung zu bringen. Um Enttäuschungen zu vermeiden ist es aber sinnvoll, das eigene Potential zum Unternehmensgründer vorab zu testen. Genau das bietet der Trainingskurs, zu dem jetzt ein neues Manual erstellt wurde. Der Kurs ist sehr partizipativ und lässt die Teilnehmer in verschiedenen Übungen ausprobieren, was es heißt, Unternehmer zu sein.

VISTA 1



VISTA 2



VISTA 1



VISTA 2



Novo manual “Construir em 3 dimensões com base em desenhos de 2 dimensões”

Acontece com frequência os trabalhadores numa obra de construção terem dificuldade em ler um desenho gráfico de duas dimensões e construir a obra em três dimensões, de acordo com o desenho. Por isto, FormPRO desenvolveu um manual para um curso de formação de 15 horas de duração, que visa qualificar mais trabalhadores para poderem realizar esse trabalho. Os participantes do curso aprendem a ler os desenhos gráficos e a executá-los na prática. Recentemente, foi publicado o manual do facilitador para os formadores de tal curso.

Neues Manual zum Kurs

“Dreidimensionales Bauen auf Grundlage von zweidimensionalen Zeichnungen”

Häufig haben Handwerker Schwierigkeiten, zweidimensionale technische Zeichnungen richtig zu verstehen und auf dieser Basis dreidimensional zu bauen. Deshalb hat FormPRO das Manual für einen neuen, 15stündigen, Trainingskurs entwickelt, in dem Maurer lernen können, zweidimensionale Zeichnungen zu lesen und entsprechende Mauern zu bauen. Das veröffentlichte Trainingsmaterial umfasst Anweisungen für die Ausbilder und Übungen.

New trainers' guide

“How to read technical drawings and construct accordingly”

Frequently, workers have difficulties reading two-dimensional technical drawings and constructing accordingly. To improve this situation, FormPRO published a trainers' manual for a new 15-hour-training course which targets brick-layers and aims at enabling them to construct walls according to technical drawings. The didactic material published includes a trainer's guide.

Muito obrigado... ao pessoal da giz-FormPRO



Edda Grunwald - Coordenadora do projecto (R. Maro / version-foto.de)



Idalina Gula Sia Lupale - Empregada (R. Maro / version-foto.de)



António Domingos Pinto da Costa - Motorista e assistente administrativo (r.marro)



Jorge Bengue - Motorista e relações públicas, e Ralf Bäcker - Fotógrafo (Edson Chagas)



Jacinta Samacaca - Empregada (r.marro)



Nadja da Mata - Responsável de administração & gestão financeira (r.marro)



Violeta Gerviz - Assistente de projecto (r.marro)

Durante dois anos, o projecto FormPRO tentou aumentar a qualidade e relevância da formação profissional, em especial no sector da construção civil, em Angola. Os resultados alcançados até agora não poderiam ter sido possível sem o trabalho e apoio de muitas pessoas.

Queremos usar esta última edição do Jornal "Vamos Trabalhar!" para apresentar o pessoal da giz-FormPRO, e aproveitar para agradecer imensamente o suporte de cada uma e cada um. Como se diz em alemão: Dankeschön!

António Domingos Pinto da Costa

Comecei a trabalhar com a GIZ no ano 1996 no projecto "Repatriamento Província do Zaire". Desde então tenho trabalhado em diferentes projectos e também no escritório principal da GTZ (agora chamada GIZ). Agora estou no FormPRO como motorista e assistente administrativo.

Nos 17 anos passados, conheci muitas pessoas e tenho tido relacionamento muito interessante. Para o meu futuro gostaria continuar a trabalhar até a idade de reforma pois não faltam muitos anos.

Jorge Venceslau de Andrade Bengue

Por pouco menos de 18 anos, desde 09/1995, tenho trabalhado no escritório da GTZ/GIZ como motorista e também como responsável de relações públicas, por exemplo lidar com agências de viagens e assuntos de imigração.

Os dois últimos anos, no FormPRO, foram uma experiência muito boa: Trabalho numa equipa ganhadora; agradável relacionamento com os parceiros e consultores do exterior. Também apreciei a forma e o profissionalismo como a nossa chefe conseguiu activar o pessoal.

Para o meu futuro, quero usar os conheci-

mentos e valores que aprendi, principalmente referente ao relacionamento com empresas e entidades, e tentar trabalhar neste contexto.

Idalina Gula Sia Lupale

Estou com a GTZ/GIZ desde 2004 como encarregada de limpeza do escritório. Sempre tenho gostado do trabalho em equipa, que tem ocorrido sem problema. Também tenho tido bons chefes sempre.

Um acontecimento que vou lembrar e que marcou muito, é a produção da “Estória da Idalina”. Foram produzidos materiais didácticos pelo FormPRO, nos quais eu sou a protagonista e aprendo a rebocar uma parede e ter êxito na minha vida. Sinto-me muito orgulhosa e agradecida de ter participado nesta produção.

Jacinta Samacaca

Comecei a trabalhar no projecto FormPRO em Agosto 2010 como encarregada de limpeza, antes fazia trabalhos domésticos. Todo o tempo que estive com a GIZ, gostei do bom ambiente de trabalho. Os colegas foram bons e ajudaram muito, também não tive problemas com a direcção.

Depois de um ano e seis meses no FormPRO parei de trabalhar porque fiquei grávida. Agora já tenho o meu bebé, é um rapaz de 5 kg e meio, de boa saúde. Quando chegar o tempo, vou procurar um emprego para ajudar ao meu marido.

Violeta Gerviz

Tenho estado a trabalhar com o FormPRO desde Janeiro de 2012 e ocupo a função de Assistente de Projecto exercendo várias tarefas como: assessoria de imprensa, secretariado, apoio as actividades organizadas pela instituição, dentre outras.

Posso dizer que o FormPRO traduz-se em duas palavras para mim: escola e família. Esta foi a minha primeira experiência de trabalho, na qual pude aprender muito. Tenho estado a gostar de tudo realmente desde do trabalho em si, das pessoas que para mim são uma segunda família. Esta experiência é sem dúvida um marco na minha vida profissional e pessoal.

Nadja da Mata

Desde a abertura do primeiro escritório da GTZ em Angola, no início do 1999, tenho trabalhado com GTZ/GIZ como responsável de administração e gestão financeira.

Durante tantos anos, as tarefas foram muito variadas. O projecto FormPRO distingue-se por ser pequeno. Mas acho satisfatório que, mesmo nestas circunstâncias limitadas, o projecto conseguiu alcançar muitos resultados.

Nos próximos meses, ainda vou ficar responsável pelos assuntos administrativos do FormPRO. Tempo que também quero usar para planear a minha carreira profissional dos próximos anos, junto da minha família aqui em Angola.

Edda Grunwald

Já por 18 anos tenho trabalhado na GTZ/GIZ como responsável por vários projectos relacionados a formação profissional e o mercado de trabalho, entre outros na Indonésia, na Swazilândia, no Egipto e na China. Cheguei aqui em Angola em Março 2011, como coordenadora do projecto FormPRO. Eu acho que a minha tarefa principal é o estabelecer pontes entre diferentes sistemas e diferentes pessoas, para aprender juntos. E, depois de dois anos em Angola, devo admitir que estou muito satisfeita com os resultados alcançados. Quero usar uma imagem para ilustrar a minha satisfação: O trabalho do FormPRO é como o muro no meu quintal, que nos últimos dois anos transformou-se de muro de betão cinzento num muro completamente verde, coberto de flores e produzindo maracujás. Neste sentido cresceu a cooperação com os nossos parceiros angolanos e está a dar bons frutos.

Quais desejos tenho para a formação profissional em Angola? Espero que o sistema de formação profissional continue a crescer passo-a-passo, a medida do possível, com muita coragem e muito entusiasmo. Nunca antes tenho trabalhado numa situação tão positiva, com parceiros tão interessados e abertos para aprender juntos.

Algumas palavras pessoais no final: Gostaria agradecer ao pessoal da GIZ-FormPRO por todo apoio que me foi oferecido, desde as primeiras semanas quando eu falava muito pouco português até agora, inclusive sempre respeitar o meu ambiente privado ao viver directamente ao lado do escritório.

Nos próximos meses começarei uma nova tarefa como directora de um projecto de formação profissional da GIZ, na África do Sul. Espero que possamos continuar a estabelecer pontes, agora entre Angola e África do Sul, e continuar a intercambiar as nossas opiniões e experiências sobre temas técnicos.

Guia de aprendizagem

O sucesso da aprendizagem depende muito da metodologia da formação. Quando a metodologia toma em conta os mecanismos biológicos e neurológicos de memorização e aprendizagem, os formandos aprendem mais facilmente e conseguem manter os conteúdos e habilidades adquiridos. As pesquisas neurológicas e teorias de aprendizagem indicam métodos e técnicas para melhorar o processo de formação através de criação de motivação e interesse, reforço da atenção e concentração como também aumento da capacidade de memória.

FormPRO publicou um guia metodológico de aprendizagem, que apresenta métodos e meios para o arranjo adequado na sala de formação, diferentes modalidades sociais de trabalho (com enfoque no trabalho de grupo), a variação de meios e canais sensoriais como também técnicas de memorização e dinâmicas para melhor concentração.

Learning techniques

Learning depends largely on the methodology the content is being transmitted. Successful learning is based on biologic and neuronal mechanisms which need to be considered when realizing a training course. Success factors include: motivation, interest, reinforcement and concentration of learners. To enhance these concepts, FormPRO published a trainer's guide on learning techniques.

Erfolgreiche Trainingsmethoden

Lernen hängt auch von der Art und Weise ab, in der Inhalte vermittelt werden. Dabei spielen Erkenntnisse über biologische und neuronale Zusammenhänge eine Rolle. Faktoren für erfolgreiches Lernen sind zum Beispiel: Motivation, Interesse und Konzentration der Lernenden, sowie Wiederholungen. Daraus leiten sich neue Lehrensätze ab. FormPRO hat kürzlich einen Leitfaden zu erfolgreichen Trainingsmethoden veröffentlicht.

Website do FormPRO é um sucesso

Muitas actividades foram realizadas, muitos materiais didácticos desenvolvidos, muitos aspectos dos currículos da profissão Electricista elaborados, muitas pessoas encontraram-se para discutir o futuro da formação profissional em Angola, e muito mais... todo no âmbito do projecto FormPRO. O website www.formpro-angola.org apresenta a todas estas actividades e disponibiliza os materiais e as publicações elaborados, gratuitamente, para fazer download.

O website está funcionando desde inícios do ano 2012 e desde então, o número de usuários têm aumentado muito – nos meses passados, o site teve mais do que 3600 visitantes, mensalmente! Isto indica que os conteúdos disponíveis estão de grande interesse para os usuários.

Os diferentes capítulos do filme “O Pedreiro” têm tido maior demanda. Parece que os usuários gostam mais do filme nº 6 “Aprender

a rebocar”, no qual explica-se de forma muito prática de como rebocar uma parede. Podemos só



imaginar que muitas das pessoas que viram o filme acharam as explicações muito válidas, seja para executar a profissão de pedreiro ou para aplicar os conhecimentos nas suas próprias casas.

Vamos continuar apresentando mais e mais informações e materiais no nosso website, visite-a frequentemente!

FormPRO web site is a success

The web site www.formpro-angola.org has been on-line since early 2012.

User numbers have constantly risen up to a total of more than 3600 accesses per month. We believe this means that users find the information and didactic materials presented useful.

The favorite parts of the web site are the videos “O Pedreiro” (the bricklayer), particularly video nº 6 “Aprender a rebocar” which shows how to plaster a wall.

We will continue to post more interesting information and didactic materials on the web site. Take a look!

FormPRO-Webseite ist ein Erfolg

Die Webseite www.formpro-angola.org funktioniert seit Anfang 2012. Die Nutzerzahlen sind von Beginn an kontinuierlich gestiegen und liegen derzeit bei mehr als 3600 Zugriffen im Monat! Dies verstehen wir als Indikator dafür, dass die eingestellten Beiträge für die Nutzer interessant sind. Am häufigsten werden die Filme – und hier insbesondere die „Pedreiro“ (Maurer)-Filme – angeschaut. Dabei scheint der Videofilm Nr. 6 „Aprender a rebocar – Lernen zu Verputzen“ der Liebling zu sein. Darin erklärt Tej, der Maurer, auf sehr anschauliche Weise, wie man eine Wand verputzt. Wir werden weiterhin Neuigkeiten, Informationen und didaktische Materialien auf der Webseite einstellen. Schauen Sie regelmäßig vorbei!

Últimos meses do projecto FormPRO

É de conhecimento comum que o projecto FormPRO terminará no mês de Setembro de 2013. Nos restantes meses, serão realizadas múltiplas actividades, entre as que queremos apresentar as mais importantes:

Formação:

- 2ª parte da formação para formadores na área automação de edifícios, realizada pela ATEC no mês de Abril (ver a edição 7 do nosso Jornal).
- Pessoal do CENFFOR desenvolve e testa um novo curso de formação por, para o 8º módulo da formação pedagógica inicial de formadores, com o título: “Os Recursos Didácticos na Formação e as Novas Tecnologias de Informação e de Comunicação” (Junho).

- Participação de 14 representantes do MAPTSS no curso de formação da AISS, sobre “Segurança, saúde e higiene no trabalho”, em Junho 2013 na Alemanha.

Viagens de delegações Angolanas:

- Dois representantes do MAPTSS participarão no campeonato mundial dos melhores aprendizes, WorldSkills 2013, em Leipzig/Alemanha (Julho).
- Vários funcionários do INEFOP viajam para a África do Sul para conhecer os projectos „Basic entrepreneurial development“ e „Skills for green Jobs“ e estabelecer contactos com os colegas sul-africanos (Agosto).

Processo DACUM:

- Desenvolvimento dos itens de teste para a profissão Electricista, como referido neste Jornal.

Participação em competições internacionais:

- Festival Luanda Cartoon (Agosto 2013).
- International Media Festival for Prevention da AISS (Associação Internacional da Segurança Social), na Alemanha. (Preparação para participação em 2014).

Tarefas gerais de gestão de projecto:

- Workshop de todos os parceiros do projecto para avaliar as actividades e reflexão comum (Setembro).
- Evento de encerramento do projecto (Setembro).

Ficha técnica

Editor:

GIZ-FormPRO
info@formpro-angola.org
www.formpro-angola.org
 Responsável pela publicação:
 Edda Grunwald (GIZ-FormPRO)
 Olinda Nacachenhe (INEFOP)
 Desenho Gráfico: WARENFORM

giz

Financiado pelo
 Ministério Federal
 para Cooperação
 Económica e
 Desenvolvimento

